

Direcció General de Política Lingüística

Català inicial



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
Barcelona 2001

Biblioteca de Catalunya - Dades CIP

Català inicial. - (Com/Materials didàctics ; 6)

A la part superior de la portada: Direcció General de Política Lingüística

ISBN 84-393-5520-3

I. Fortiana, Berta II. Martínez, Araceli III. Catalunya. Departament de Cultura IV. Catalunya. Direcció General de Política Lingüística V. Col·lecció: Com/Materials didàctics ; 6

1. Català - Ensenyament - Estudiants estrangers

804.99:376.68

Traduït i adaptat per Berta Fortiana i Araceli Martínez

Coordinació i assessorament: Gabinet de Didàctica

de la Direcció General de Política Lingüística

© d' aquesta edició: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura

Primera edició: setembre 2001

Tiratge: 1.500 exemplars

Fotocomposició: Anglofort, S.A. Rosselló 33. Barcelona

Impressió: Printing Súria.

Dipòsit legal: B-41.058-2001

Sumari

Presentació	7
Introducció	9
Tema 1. Identificació personal	15
Tema 2. Casa i entorn	17
Tema 3. Accions quotidianes	21
Tema 4. Lleure i entreteniments	25
Tema 5. Viatges	27
Tema 6. Relacions amb altra gent	29
Tema 7. Salut i higiene personal	33
Tema 8. Ensenyament i llengua	35
Tema 9. Compres	39
Tema 10. Menjar i beure	43
Tema 11. Serveis	45
Tema 12. Llocs	47
Tema 13. Treball	49

Presentació

L'increment de la mobilitat laboral i acadèmica de la ciutadania de la Unió Europea en el context de la integració, l'augment de la immigració procedent de països no comunitaris, l'ús progressiu del català en el món socioeconòmic i un reconeixement més gran del paper que correspon a la llengua catalana en el context cultural de l'Europa plurilingüe, fan que la demanda per iniciar l'aprenentatge del català per part de persones adultes que no en tenen cap coneixement previ sigui cada dia més gran.

Aquest interès és un símptoma més de la progressiva millora de la situació de la llengua catalana que, tot i les dificultats que encara ha de superar constantment, és cada cop més present a la societat catalana i més reconeguda internacionalment en els àmbits acadèmics, culturals i fins i tot empresarials.

Amb l'objectiu de facilitar l'ensenyament i l'aprenentatge del català en un nivell inicial, és a dir, fins assolir el grau de competència mínima que pot permetre una comunicació de subsistència i, sobretot, aconseguir la base imprescindible per avançar en el coneixement de la llengua, s'ha elaborat aquest programa de nivell inicial de català. El programa, que és l'adaptació catalana del document encara provisional que està elaborant el Consell d'Europa com a complement del document de referència *Les llengües vives: aprendre, ensenyar, avaluar*, vol ser una eina per a ensenyants i aprenents de català.

S'adreça especialment als docents que ensenyen català a les persones procedents de la nova immigració que arriben a Catalunya amb la voluntat d'incorporar-se a la nostra societat; als estudiants estrangers que vénen per cursar els seus estudis universitaris; a les persones que, fora del nostre domini lingüístic, senten la necessitat d'aprendre la nostra llengua com a part dels seus estudis universitaris, i, fins i tot, a aquells homes i dones que visiten el nostre país d'una manera periòdica, per motius d'oci o de treball, i que senten la necessitat d'entendre el català i poder comunicar-s'hi d'una manera inicial.

El programa *Català inicial*, que s'edita en el marc de les actuacions programades per la Generalitat dins de la commemoració de l'Any Europeu de les Llengües, contribueix, també, a donar compliment als objectius del Pla interdepartamental per a la immigració, i pretén, amb caràcter general, facilitar

l'ensenyament del català a totes les persones que, per un motiu o altre, s'integren al nostre país.

Confio que sigui una eina útil i que contribueixi a l'extensió del coneixement del català i al seu progressiu reconeixement social dins i fora del nostre domini lingüístic.

Lluís Jou
Director general de Política Lingüística

Introducció

Aquesta versió del nivell inicial que us presentem és fruit de la traducció i l'adaptació del document elaborat pel grup FINGS i finançat per la Unió Europea.

El 1996, l'oficina del programa Sòcrates de la Unió Europea va finançar un grup d'institucions acadèmiques representants del finès, l'irlandès, el noruec, el grec i el suec (FINGS), perquè dissenyés les especificacions del nivell inicial de cada una de les cinc llengües esmentades. Tot i que el Consell d'Europa ja havia descrit aquest nivell de manera general al document de referència *Les llengües vives: aprendre, ensenyar, avaluar. Un marc europeu comú de referència*,¹ ningú no n'havia fet encara cap definició específica. Així, el projecte del nivell inicial era una iniciativa totalment nova.

Actualment i a partir del document elaborat pel grup FINGS, el Consell d'Europa està preparant la versió definitiva del programa que ens permetrà d'acostar-nos amb més precisió a les especificacions pròpies del nivell inicial.

Hem cregut convenient d'oferir-vos aquesta versió, tot i no ser la definitiva, perquè no hi ha encara un programa de nivell inicial i és creixent la demanda de cursos de català per a destinataris de característiques semblants a les descrites en aquest document.

Una especificació per al nivell inicial

El nivell de competència inicial és el més baix dels graus de competència lingüística² proposats pel Consell d'Europa:

C2	Mestratge	usuari competent
C1	Proficient	usuari competent
B2	Avançat	usuari independent
B1	Llindar	usuari independent

1. *Les langues vivantes: apprendre, enseigner, évaluer. Un Cadre européen commun de référence* (1996).

2. C2 Mastery, C1 Effective proficiency, B2 Vantage, B1 Threshold, A2 Waystage, A1 Break-through.

A2	Bàsic	usuari bàsic
A1	Inicial	usuari bàsic

Els aprenents d'aquest nivell depenen força de frases memoritzades (unitats simples del llenguatge els components de les quals no es poden separar —segons el punt de vista de l'aprenent), han de poder actuar còmodament en situacions quotidianes, i han de ser capaços d'utilitzar algunes estratègies, verbals i no verbals, per actuar en situacions poc previsibles. Tanmateix, els caldrà força cooperació per part dels interlocutors, que sovint hauran d'utilitzar la repetició i una pronúncia acurada.

En canvi, els aprenents del nivell llindar ja han d'haver aconseguit un grau d'habilitat que els permeti fer front a la majoria de les situacions comunicatives més usals. Segons la terminologia del document de referència, els usuaris de nivell llindar es podrien considerar “independents”, en el sentit que han de poder expressar un ampli ventall dels coneixements i les actituds personals.

El nivell bàsic (primera especificació per sota del nivell llindar) es va dissenyar el 1977, en constatar que el grau de producció oral que es proposava al nivell llindar era massa alt. L'objectiu del llindar, doncs, es va reduir a la selecció dels elements lingüístics que es van considerar “bàsics” i a l'ús previst de la llengua en tasques comunicatives “fonamentals”.

De manera semblant, l'especificació del nivell inicial es va crear a partir de la reducció de material del nivell bàsic.

Destinatari del nivell inicial

1. Aprenents d'altres països que assisteixen a escoles d'estiu, o gent que simplement vol aprendre una mica la llengua.
2. Estudiants universitaris provinents de programes d'intercanvis que volen adquirir un coneixement bàsic de la llengua del país d'acollida, però que no serien capaços de fer els seus estudis en aquesta llengua.
3. Gent que viu o treballa temporalment en un país, per exemple treballadors de companyies multinacionals.
4. Immigrants: (a) amb estudis i (b) sense estudis.

Aquests aprenents

1. poden llegir i escriure en una llengua amb el mateix alfabet que el de la segona llengua,
2. poden llegir i escriure en una llengua amb un alfabet diferent del de la segona llengua,
3. no poden llegir o escriure en cap llengua.

Els mètodes d'ensenyament i la durada dels cursos poden variar, d'acord amb l'experiència escolar, la motivació i l'interès dels aprenents.

Temes

La llista de temes per al nivell inicial és la següent:

- 1 – Identificació personal
- 2 – Casa i entorn
- 3 – Accions quotidianes
- 4 – Lleure i entreteniments
- 5 – Viatges
- 6 – Relacions amb altra gent
- 7 – Salut i higiene personal
- 8 – Ensenyament i llengua
- 9 – Compres
- 10 – Menjar i beure
- 11 – Serveis
- 12 – Llocs
- 13 – Treball

Aquesta llista es diferencia molt poc de la llista de temes dels nivells lllindar i bàsic. Al nivell bàsic, es va eliminar el tema 'Ensenyament'. En aquest cas, vam decidir posar-l'hi i ajuntar-lo amb 'Llengua', perquè considerem que l'aprenentatge de la llengua és un aspecte important en la vida de l'aprenent: pensàvem en gent que viu, treballa o va a l'escola en un país on es parla la llengua que està aprenent. De la mateixa manera, vam trobar que el tema sobre 'Treball' seria important, i el vam introduir en el lloc del 'Temps meteorològic'.

Estructura

Cada unitat s'inicia amb el nom del tema. No hi ha una presentació de les funcions i nocions generals, sinó que estan barrejades amb els temes. Les funcions i les nocions generals no tenen un paper tan central al nivell inicial com ho fan als nivells bàsic i lllindar, on els aprenents tenen ja més capacitat per aplicar estructures generals en situacions específiques. Aquesta capacitat és molt limitada al nivell inicial, i per aquesta raó vam decidir començar amb la llengua de manera concreta, és a dir, amb una frase fixada sobre un tema concret, en una situació particular, que reflectís necessitats concretes de l'aprenent.

D'altra banda, vam considerar que podíem referir-nos a les necessitats de l'aprenent a través de la perífrasi HAVER DE + INFINITIU, per tal de classificar els exponents.

Funcions, nocions, estratègies

Aquests conceptes es concreten a través de la forma HAVER DE + INFINITIU: HA DE SABER ANOMENAR, HA DE SABER IDENTIFICAR, HA DE SABER ESCRIURE, HA DE SABER IN-

DICAR, HA DE SABER DEMANAR, HA DE SABER DIR, HA DE SABER EXPRESSAR ALLÒ QUE NO LI AGRADA, etc.

Les nocions generals, com el lloc o la quantitat, s'expressen de manera semblant: HA DE SABER DIR ON (hi ha alguna cosa), HA DE SABER DEMANAR QUANT (costa alguna cosa), etc. Per tant, funcions i nocions generals sempre queden incloses dins una tasca o una situació particular. També troben suport en la gramàtica.

Les estratègies de comunicació, per exemple: DEMANAR QUE LI HO REPETEIXIN O EXPRESSAR INCOMPENSIÓ, s'inclouen dins el tema d'Ensenyament i llengua'. Aquestes estratègies ajuden l'aprenent a mantenir la interacció quan es comunica amb els altres (a la classe, per exemple, *Pots repetir-ho un altre cop?*) i també són importants per a l'aprenent en altres processos d'aprenentatge més generals.

Competència sociocultural

El component sociocultural de l'especificació s'ha incorporat directament dins de cada tema. Un avantatge de començar pel nom del tema, en comptes de fer-ho amb les funcions i nocions, és que cada unitat ('Identificació personal', 'Casa i entorn', etc.) introduirà aspectes obvis de competència sociocultural associats. I com que la llista de temes cobreix tots els aspectes de la vida diària, no hi ha cap aspecte de la competència sociocultural que no pugui ser associat amb un tema o un altre. A més, quan les llengües s'associen amb només una cultura — com és el cas majoritari de les llengües del grup FINGS— és possible passar directament del tema a materials culturals específics. Per exemple, podem expressar valors, actituds de la gent o donar els horaris de les botigues, o parlar sobre la composició ètnica de la població...

Gramàtica

Finalment, hi hem afegit una referència gramatical breu, conscients de dos fets: d'una banda, el poc ús que en farien els aprenents poc alfabetitzats; i, d'altra banda, la poca competència sintàctica que els aprenents poden aconseguir en aquest nivell. Malgrat tot, hi ha característiques formals de cada llengua que els aprenents més familiaritzats —i els professors— trobaran útils en l'esforç per consolidar i ampliar cada corpus d'exponents.

Prova de nivell inicial

És possible fer una prova de la competència lingüística del nivell inicial? En principi, sembla que no hi ha cap impediment i, de fet, alguns dels companys del grup FINGS s'han compromès a crear aquestes proves en el context del

projecte d'autoavaluació de la competència lingüística DIALANG.³ Malgrat tot, és important adonar-se de la gran diferència que poden presentar les proves dels nivells més baixos de competència lingüística respecte a les proves de nivells superiors, pel que fa a la concepció i les seves funcions.

Des del nostre punt de vista, l'especificació del nivell inicial vol ser, primer de tot, un recurs per als professors i programadors de cursos, i en segon lloc per als mateixos aprenents. Els elaboradors d'ítems poden utilitzar la forma HAVER DE + INFINITIU del nivell inicial com a base per a la construcció de la prova, de la mateixa manera que s'utilitza per elaborar les proves en el projecte DIALANG. L'objectiu de les proves, però, ha de ser mostrar als aprenents que estan progressant, més que no pas mostrar que han aconseguit arribar a un particular punt en l'escala.

3. Projecte europeu que investiga sobre l'autoavaluació dels aprenents de llengua.

Tema 1

Identificació personal

Context

L'aprenent HA DE SABER TRANSMETRE informació personal sobre la seva identitat.

Funcions

Exponents

EXPRESSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|---|--|
| 1. DIR el seu nom. | <i>El meu nom és Maria Kiriazi</i> |
| 2. LLETREJAR el seu nom. | <i>M-a-r-i-a-K-i-r-i-a-z-i-s</i> |
| 3. EXPRESSAR la seva adreça. | <i>(Visc) a Atenes, carrer de Plató, 35</i> |
| 4. DONAR el seu número de telèfon. | <i>(El meu número de telèfon és el)
93 753 61 71</i> |
| 5. DIR d'on és. | <i>Sóc de França.</i> |
| 6. EXPRESSAR la seva nacionalitat. | <i>Sóc francesa.</i> |
| 7. DIR la seva edat. | <i>Tinc 28 anys.</i> |
| 8. EXPRESSAR el seu estat civil. | <i>(No) estic casada.</i> |
| 9. DIR què fa per viure. | <i>(No) treballo.</i> |
| 10. PREGUNTAR sobre aquesta mateixa informació. | <i>Com et dius? D'on ets? Quants anys tens? Estàs casada? Què fas?</i> |

COMPREENSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. ENTENDRE quan els altres li demanen el mateix tipus d'informació. | <i>On vius?</i> |
| 2. ENTENDRE quan els altres intercanvien informació semblant. | <i>És de França / té 24 anys.</i> |

COMPRESIÓ LECTORA

L'aprenent HA DE SABER:

1. RECONÈIXER paraules i frases, per exemple en un formulari. *Nom / cognoms / número de passaport adreça / telèfon / estat civil / signatura, etc.*
2. RECONÈIXER dades personals d'altra gent, per exemple en un formulari.

EXPRESSIÓ ESCRITA

L'aprenent HA DE SABER:

1. COPIAR/ANOTAR dades personals, per exemple en un formulari. *Maria Kiriazis
França / francesa.
Carrer de Plató, Barcelona, etc.*

Vocabulari

Nom:	em dic... sóc...	Adreça:	carrer avinguda àrea codi postal	Països d'origen:	Gran Bretanya Grècia Itàlia
Nacionalitats:	anglès/esa grec/ga americà/ana	Números:	un/a dos/dues tres	Estat civil:	solter/a divorciat/da
Ocupació:	professor/a manobre/a assistent/a metge/essa advocat/ada	Tinc un/a fill/a, dos/dues fills/es, etc.			

Coneixement sociocultural

L'aprenent HA DE SABER que:

- quan la gent es presenta, normalment es donen la mà;
- quan la gent que es coneix molt bé es troba, es fan dos petons (generalment, les dones);
- quan la gent que té algun tipus de relació es troba, normalment, es donen la mà.

Tema 2

Casa i entorn

Context

L'aprenent HA DE SABER DIR alguna cosa sobre les condicions en què viu.

Funcions

Exponents

EXPRESSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|---|---|
| 1. DIR alguna cosa sobre casa seva (habitacions, peces de mobiliari, estris de la casa, petits electrodomèstics). | <i>(Visc) a Estocolm.
Tenim un pis molt bonic.
Tinc tres habitacions.
La calefacció no funciona.
L'ascensor està avariàt.</i> |
| 2. EXPRESSAR allò que vol en una agència immobiliària. | <i>Vull un pis de dues habitacions.
Necessito un pis moblat.</i> |
| 3. CONTESTAR PREGUNTES sobre la casa. | <i>Vivim en una casa de camp.
Hi ha telèfon?</i> |
| 4. PREGUNTAR sobre aquest mateix tema. | <i>Quant és el lloguer?
Com funciona?
Puc passar ara?</i> |

COMPRENSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

1. ENTENDRE quan els altres li demanen el mateix tipus d'informació.
2. ENTENDRE quan els altres intercanvien informació semblant.

COMPRESIÓ LECTORA

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|---|--|
| 1. RECONÈIXER rètols de l'entorn de la casa. | <i>EMPENYEU/ESTIREU¹
PB (planta baixa)
ASCENSOR</i> |
| 2. ENTENDRE LA IDEA PRINCIPAL de notes que poden deixar els veïns, porters, etc. | <i>No hi haurà corrent elèctric de les 3 h a les 10 h. Garatge</i> |
| 3. RECONÈIXER les dades importants d'un contracte de lloguer o documents semblants. | |

EXPRESSIÓ ESCRITA

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|---|---|
| 1. ESCRIURE notes als veïns o porters. | <i>He perdut la clau de la bicicleta.
L'heu vista?
Anna Lis, 2n pis
Tornaré a les cinc.</i> |
| 2. ESCRIURE/ANOTAR dades rellevants en un contracte de lloguer o documents semblants. | |

1. El text escrit amb majúscules correspon a textos típics de rètols.

Vocabulari

Allotjament: viure
 lloguer
 canviar-se de pis/casa
 pis / apartament / casa / casa de camp
 pis o planta
 nom de les habitacions (cuina, dormitori, etc.)
 lavabo, dutxa
 escales, ascensor
 soterrani, garatge, safareig
 porta, finestra
 balcó
 nevera, congelador
 estufa
 peces de mobiliari (taula, cadira, sofà, llum, etc.)
 noms dels estris més comuns de la casa
 electricitat
 ràdio, televisor, vídeo, equip de música, ordinador
 radiador

Serveis: correus, escombraries
 avariat
 calent, fred
 no està bé
 engegat, apagat
 empènyer, estirar

Entorn: pati, parc infantil
 arbre, flor, jardí
 autobús, parada d'autobús (tramvia, tren, metro)
 botiga (oficina de correus, banc)
 camí, carrer
 llac, bosc, muntanya

Coneixement sociocultural

L'aprenent HA DE SABER que:

—en general, les persones se saluden però mantenen certa distància respecte als veïns que no coneixen;

—és important assabentar-se del funcionament de cada barri, poble o ciutat (horaris, sorolls, etc).

Tema 3

Accions quotidianes

Context

L'aprenent HA DE SER CAPAÇ d'afrontar situacions quotidianes típiques.

Funcions

Exponents

EXPRESSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|---|---|
| 1. ANOMENAR els àpats principals, les hores del dia i els dies de la setmana. | <i>Esmorzo a les vuit (en punt).
Els dissabtes sopo a les nou.</i> |
| 2. DIR quan es lleva i quan se'n va a dormir, a quines hores menja o quan va a la feina/escola. | <i>Me'n vaig al llit a les onze.
Normalment dino a la una.
Començo a treballar d'hora.
No vaig a l'escola a la tarda.</i> |
| 3. FER PREGUNTES sobre les activitats quotidianes. | <i>A quina hora et lleves?
Treballes els dissabtes?
Què fas als vespres?</i> |
| 4. RESPONDRE preguntes sobre activitats quotidianes. | <i>I tu?
No (jo no) / jo no ho faig els dissabtes.
Sí (jo sí) / sempre sopo tard.</i> |
| 5. REACCIONAR a afirmacions sobre rutines. | <i>De veritat? És molt d'hora!</i> |

COMPREENSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. ENTENDRE preguntes sobre rutines diàries. | <i>Treballes als vespres?</i> |
|--|-------------------------------|

2. ENTENDRE quan els altres fan preguntes i intercanvien informació sobre rutines diàries.

COMPRESIÓ LECTORA

L'aprenent HA DE SABER:

1. LLEGIR horaris senzills (per exemple, *Destinació Girona 15.30 h.* de trens).
2. DISTINGIR paraules claus sobre hores, activitats, llocs d'escrits senzills (per exemple, notes)
La Maria arribarà demà a un quart de quatre, a l'estació de Caldes.
Horari
9 h a 14 h dl.-dv.
10 h a 13 h ds.

EXPRESSIÓ ESCRITA

L'aprenent HA DE SABER:

1. ESCRIURE informació sobre les hores. *Tornaré a les nou!*
2. ESCRIURE notes utilitzant frases memoritzades

Vocabulari

Àpats: esmorzar	Dies de la setmana: dilluns, dimarts, etc.
dinar	
berenar	Activitats quotidianes: llevar-se
sopar	esmorzar
	dinar
Temporals: <i>funcionament del rellotge</i>	anar/començar la feina
és la una	acabar les classes
són dos quarts de vuit	preparar el sopar
a la nit	anar-se'n al llit
a la tarda (a les tardes)	
ahir / demà	
sovint	
dues vegades a la setmana	
d'hora	
començo a... a les...	
acabo... a les ...	

Coneixement sociocultural

L'aprenent HA DE SABER que:

- els àpats a Catalunya tenen un horari determinat (esmorzar, dinar, berenar, sopar);
- progressivament, s'estan introduint canvis de costums, a causa de la feina.

Tema 4

Lleure i entreteniments

Context

L'aprenent HA DE SABER DIR allò que fa durant el temps lliure.

Funcions

Exponents

EXPRESSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

1. DIR quins són els seus interessos. *M'agrada tocar la guitarra.
M'agrada nedar.*
2. FER preguntes sobre els interessos d'altra gent. *T'agrada mirar la tele?*

COMPRENSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

1. ENTENDRE respostes i preguntes sobre el mateix tipus d'informació.

COMPRENSIÓ LECTORA

L'aprenent HA DE SABER:

1. RECONÈIXER informació rellevant a partir de rètols. **CINEMA**
2. RECONÈIXER informació rellevant de textos (anuncis, programes, etc.). **LOCALITATS EXHAURIDES**
*Apta (per a nens).
El concert es farà del 20 de maig al 6 de juny.*

EXPRESSIÓ ESCRITA

L'aprenent HA DE SABER:

1. ANOTAR adreces i noms rellevants.

Vocabulari

Esports:	nedar piscina fer footing / córrer jugar a futbol / tennis / handbol anar a esquiar / patinar / caminar	Lectura:	llegir revista llibre diari
Música:	fer música / tocar el piano, la guitarra escoltar música cantar anar a un concert	Ràdio/ televisor:	mirar la tele escoltar la ràdio programa canal vídeo
Pel·lícules:	veure una pel·lícula anar al cinema		

Coneixement sociocultural

L'aprenent HA DE SABER que:

—hi ha activitats de temps lliure que s'associen a estacions diferents: anar a nedar a l'estiu, o anar a esquiar a l'hivern;

—sortir de la ciutat per anar a fora (mar o muntanya) és una activitat freqüent de cap de setmana.

Tema 5

Viatges

Context

L'aprenent HA DE SABER AFRONTAR algunes de les situacions quotidianes quan utilitza transport públic.

Funcions

Exponents

EXPRESSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

1. COMPRAR bitllets.
2. DEMANAR el preu del bitllet.
3. DEMANAR per la distància/temps.
4. PREGUNTAR per l'hora d'arribada.
5. PREGUNTAR per l'hora de sortida.
6. DEMANAR d'on surt l'autobús, el tren, etc.

*Un bitllet d'anada a Girona, si us plau.
Quant és?
Quina distància hi ha?
Quant de temps tardarà?
A quina hora arriba el tren?
A quina hora surt el vaixell?
On és la parada dels autobusos?*

COMPRESIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

1. ENTENDRE quan els altres li demanen el mateix tipus d'informació.
2. ENTENDRE quan els altres intercanvien informació semblant.

El carnet d'identitat (o passaport), si us plau. Vol una assegurança de viatges?

COMPRESIÓ LECTORA

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|---|---|
| <p>1. RECONÈIXER informació en senyals de vaixells, trens, autobusos, estacions de tren, carreteres, etc.</p> <p>2. RECONÈIXER informació rellevant dels horaris i de les pantalles anunciadores de les sortides i arribades.</p> | <p>CARRETERA TALLADA
 VENDA DE BITLLETS
 SORTIDA
 <i>Tren procedent de Lleida, 09:10 h.</i>
 <i>Tren amb destinació Tarragona, andana 3.</i></p> |
|---|---|

Vocabulari

<p>Mitjans de transport: autobús tren vaixell avió cotxe</p> <p>Llocs: estació de trens estació d'autocars aeroport parada d'autobús andana venda de bitllets/taquilla</p>	<p>Arribada/sortida: arriba surt amb retard</p> <p>Documents: bitllet passaport carnet d'identitat (DNI) assegurança</p>
---	---

Coneixement sociocultural

L'aprenent HA DE SABER que:

- els bitllets de tren, avió i vaixell normalment es reserven amb antelació; i que els bitllets dels autobusos es compren al mateix autobús, o a la taquilla del parc d'autobusos;
- si el viatge és llarg, les persones que seuen de costat poden parlar encara que no es coneguin;
- normalment, la gent demana si el seient del costat està lliure abans de seure-hi. Aquest costum s'entén com una mostra de bona educació.

Tema 6

Relacions amb altra gent

Context

L'aprenent HA DE SABER RELACIONAR-SE amb altra gent en situacions quotidianes i mantenir-hi converses previsibles.

Funcions

Exponents

EXPRESSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|---|--|
| 1. SALUDAR la gent. | <i>Hola! Bon dia!</i> |
| 2. PRESENTAR els altres. | <i>Aquest(a) és en Joan / la Maria / la meva mare.</i> |
| 3. REACCIONAR a expressions rutinàries. | <i>Molt bé. Gràcies!</i> |
| 4. ACCEPTAR una oferta/proposició. | <i>Sí, (moltes) gràcies.</i> |
| 5. REFUSAR una oferta/proposició. | <i>No, (moltíssimes) gràcies.</i> |
| 6. DISCULPAR-SE | <i>Perdona / perdoni.</i> |
| 7. DESITJAR BONA SORT O FELICITAR | <i>Per molts anys!</i> |
| 8. REACCIONAR als desitjos de millora. | <i>A la teva salut!</i> |
| 9. ACOMIADAR-SE | <i>Adéu!</i> |

COMPRESIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. ENTENDRE una oferta/proposició. | <i>Vols beure alguna cosa?</i> |
| 2. ENTENDRE una invitació. | <i>Podríem anar al cinema!</i> |
| 3. ENTENDRE quan els altres fan les mateixes preguntes. | |
| 4. ENTENDRE quan els altres intercanvien el mateix tipus d'informació. | |

COMPRESIÓ LECTORA

L'aprenent HA DE SABER:

1. RECONÈIXER informació en forma de fórmula: dates, noms, llocs, adreces, desitjos, etc. en una postal, una invitació a una festa, etc. *Benvolgut Costas, Vindré a Vic el 23 de maig. Records a tothom. Pere.*

EXPRESSIÓ ESCRITA

L'aprenent HA DE SABER:

1. ESCRIURE (de memòria) o COPIAR (d'un altre lloc) un nota senzilla per donar les gràcies, per exemple. *Gràcies pel regal.*
2. ESCRIURE (de memòria) o COPIAR (d'un altre lloc) una postal, per exemple, amb dates, llocs, etc. *Hola, Maria!
Sóc a Mykonos. Tot això és molt bonic.
Una abraçada, Raimon.
Nikolas*
3. ESCRIURE (de memòria) o COPIAR (d'un altre lloc) una targeta de salutació amb felicitacions de sant o d'aniversari. *Per molts anys!
Petons,
Berta*

Vocabulari

Salutacions: bon dia!
bona tarda!
bona nit!

Relacions amb els altres: molt de gust!
com estàs?
de res
vocabulari relacionat amb els regals
vocabulari relacionat amb les invitacions
vocabulari relacionat amb l'acolliment dels convidats

Felicitacions: per molts anys!
feliç sant!

Gustos i preferències: vull una mica de vi

Relacions familiars: pare
mare
germà/germana
fill/filla

Coneixement sociocultural

L'aprenent HA DE SABER que:

—fer petons i abraçar-se, com també tocar-se, és una manera corrent d'expressar familiaritat entre els amics propers o familiars;

—la gent de la mateixa edat i especialment, la gent jove, es tuteja, tot i que sigui la primera vegada que es trobin;

—els catalans celebren generalment el sant, tot i que és un costum que es perd en favor de l'aniversari;

—és important dedicar temps als convidats.

Tema 7

Salut i higiene personal

Context

L'aprenent HA DE SABER AFRONTAR els temes més freqüents relacionats amb la salut personal i la higiene del cos.

Funcions

Exponents

EXPRESSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|---|---|
| 1. DIR com es troba. | <i>Avui em trobo molt bé.</i> |
| 2. EXPRESSAR els seus sentiments, estat, malalties. | <i>Em fa mal la cama/aquí.
Em fa mal el cap.
Tinc fred.
Estic cansat/da.
Tinc grip.</i> |
| 3. DEMANAR ajuda o assistència mèdica. | <i>Vull veure un metge.
Quin dia? A quina hora?
On és la farmàcia?</i> |
| 4. DEMANAR als altres com es troben. | <i>Com estàs?
Et trobes més bé?</i> |
| 5. DEMANAR ajuda. | <i>Necessito ajuda.
Em pots ajudar?</i> |

COMPRESIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|---|--|
| 1. ENTENDRE preguntes relacionades amb la seva salut. | <i>Et fa mal aquí?
Tens febre?</i> |
| 2. ENTENDRE indicacions del metge. | <i>Prengui's dues pastilles al matí.
Begui begudes calentes.</i> |

COMPRESIÓ LECTORA

L'aprenent HA DE SABER:

1. RECONÈIXER rètols, indicacions i noms de medicines.

LAVABOS
INFORMACIÓ

Pastilles per al mal de cap.

EXPRESSIÓ ESCRITA

L'aprenent HA DE SABER:

1. EMPLENAR formularis que demanen informació personal bàsica. *vegeu «Identificació personal»*

Vocabulari

Parts del cos: les parts més freqüents (mà, peu, cap, esquena, estómac, etc.)

Malalties: malalt / marejat
bé / saludable
grip
febre
mal de cap
mal de queixal
fer mal
al·lèrgia

Serveis mèdics: ambulatori
hospital
farmàcia
metge
dentista
policia
ambulància
bombers

Sensacions: tenir fred
tenir calor
estar cansat/da
estar content/a
estar trist/a

Medecines: pastilla
calmant
recepta

Coneixement sociocultural

L'aprenent HA DE SABER:

—amb qui i on posar-se en contacte en cas d'una emergència per problemes de salut o en situacions d'emergència.

Tema 8

Ensenyament i llengua

Context

L'aprenent HA DE SABER AFRONTAR situacions freqüents relacionades amb l'ensenyament i la llengua.

Funcions

Exponents

EXPRESSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|--|--|
| 1. SALUDAR els altres de la classe. | <i>Hola, a tothom!</i> |
| 2. DISCULPAR-SE per arribar tard. | <i>Perdó, arribo tard.</i> |
| 3. DEMANAR per un número de pàgina. | <i>Quina pàgina has (ha) dit?</i> |
| 4. DIR que no ho entén. | <i>No ho entenc.</i> |
| 5. DEMANAR que li ho repeteixin. | <i>Pots (pot) repetir-m'ho, si us plau? M'ho pots (pot) dir en anglès, si us plau?</i> |
| 6. DEMANAR una explicació en una altra llengua. | <i>Què significa en anglès?
Parlo una mica de francès.</i> |
| 7. DEMANAR que parlin més a poc a poc. | <i>Una mica més a poc a poc, si us plau!</i> |
| 8. DEMANAR que alguna cosa li sigui lletrejada. | <i>Com s'escriu això (llibre), si us plau?</i> |
| 9. PRONUNCIAR les lletres de l'alfabet. | |
| 10. MANIFESTAR sentiments sobre la lliçó o l'actuació d'altres companys. | <i>Ha estat molt bé!
M'ha agradat molt aquesta lliçó!
Molt bé!</i> |
| 11. DEMANAR que li deixin alguna cosa. | <i>Tens un bolígraf? M'he oblidat el meu.</i> |
| 12. REACCIONAR a 11. | <i>Sí, aquí tens!</i> |
| 13. REACCIONAR a 12. | <i>Gràcies!
Perfecte!</i> |
| 14. DEMANAR que li permetin sortir de la classe. | <i>Puc sortir un moment, si us plau?</i> |
| 15. DEMANAR on és alguna cosa. | <i>Perdona, on és la biblioteca?</i> |

16. DIR on és alguna cosa. *És allà, a l'esquerra.
Al costat del despatx del professor.*
17. PARLAR sobre els seus estudis. *Estudio francès i psicologia.
Estudio (estic estudiant) a la Sorbonne
de París.
Tinc (estic fent) una llicenciatura en
filologia anglesa.
El meu professor es diu Sr. Brennan.
Què estudies?*
18. DEMANAR sobre els estudis
d'algú altre.

COMPRESIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

1. ENTENDRE les respostes a les
preguntes anteriors. *Pàgina 24
Tot recte...*
2. ENTENDRE quan li fan les preguntes
anteriors. *Pot lletrejar això, si us plau?*
3. ENTENDRE quan algú fa les mateixes
respostes o afirmacions anteriors. *Molt bé!
No en tinc cap.*
4. ENTENDRE quan terceres persones
pregunten les mateixes preguntes
i fan les mateixes afirmacions /
respostes.
5. ENTENDRE la crítica.
6. SEGUIR instruccions orals.

COMPRESIÓ LECTORA

L'aprenent HA DE SABER:

1. RECONÈIXER paraules i frases,
per exemple en un formulari.
2. RECONÈIXER dades personals d'altra
gent, per exemple en un formulari.

EXPRESSIÓ ESCRITA

L'aprenent HA DE SABER:

1. COPIAR/ANOTAR dades personals,
per exemple en un formulari.

Vocabulari

Números:	números cardinals	Assignatures:	matemàtiques ciències
Qualificacions:	certificat diploma llicenciatura		història llengua
		Qualitat/facultat/ dificultat:	això és bo diverti difícil molt dur massa fàcil útil m'ha agradat molt, això!
Personal:	alumne/a estudiant professor/a catedràtic secretari/secretària		
Institucions:	escola institut universitat acadèmia	Llocs:	classe/aula biblioteca sala de professors lavabos oficina consergeria
Posició:	al costat darrere enfrent de	Materials:	llibre de text bolígraf llapis goma d'esborrar maquineta

Coneixement sociocultural

L'aprenent HA DE SABER:

—quin és el sistema d'ensenyament a Catalunya.

Tema 9

Compres

Context

L'aprenent HA DE SABER COMPRAR coses que s'ofereixen a la vista.

Funcions

Exponents

EXPRESSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

1. DIR què vol.
2. DIR QUANT vol comprar.
3. DEMANAR per objecte, color, talla, etc. determinats.
4. DEMANAR el preu.
5. DEMANAR un canvi o una devolució.

Vull un gelat de vainilla.
Vull (voldria) dos quilos de patates, si us plau.
On és la farina?
Té (tenen) aquest model en verd?
Em pot donar una talla més petita?
Quant és això?
Voldria canviar aquesta samarreta.
Puc retornar aquests pantalons?

COMPRENSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

1. ENTENDRE respostes a les preguntes anteriors.
2. ENTENDRE preguntes sobre la manera de pagar.

COMPRENSIÓ LECTORA

L'aprenent HA DE SABER:

1. RECONÈIXER etiquetes i rètols.

CAIXER AUTOMÀTIC
REBAIXES
PREU PER UNITAT

2. RECONÈIXER certa informació dels anuncis.
3. RECONÈIXER informació de les factures/tiquets de compra.

ROBA D'HOME, ROBA DE DONA, ROBA DE NENS...
 COMESTIBLES
 VERDURES; PA; FORMATGES, etc.
 PLÀTANS, 285 PTA / 1.71 €
 OFERTA ESPECIAL
 ELS CANVIS ES FARAN EN UN TERMINI MÀXIM DE 10 DIES

Vocabulari

- Facilitats per comprar: anar a comprar
 comprar
 vendre
 pagar
 ensenyar
 canviar
 botiga, grans magatzems, quiosc
- Menjar: *noms dels comestibles més usuals* (aigua, carn, peix, pa, llet, etc.)
- Vestits: *emprovar-se/emprovadors*
noms dels articles de vestir més usuals (pantalons, jersei, sabates, jaqueta)
- | | | | |
|--------|----------------------|------------|---------------|
| Preus: | preu | Quantitat: | talls |
| | descompte | | quilo, kg |
| | oferta especial | | litre, l |
| | rebaixes | | decilitre, dl |
| | diners | | |
| | pessetes/euros | Material: | fusta |
| | tiquet/rebut/factura | | plàstic |
| | caixer automàtic | | vidre |
| | en efectiu | | cotó |
| | amb targeta | | llana |
- Embalatge: llauna/pot
 ampolla
 paquet de
 bossa de paper, bossa de plàstic

Coneixement sociocultural

L'aprenent HA DE SABER que:

- és important fer cua o esperar el teu torn, en una botiga;
- generalment, està permès canviar o retornar un producte si ho fas en un termini de pocs dies, i si presentes la factura o el tiquet de compra;
- els catalans utilitzen el mot *gràcies* sovint, i no sempre per expressar gratitud, sinó simplement educació;
- a Catalunya, no es regateja a les botigues;
- hi ha èpoques de rebaixes.

Tema 10

Menjar i beure

Context

L'aprenent S'HA DE PODER REFERIR al menjar i beure més usuals quan va a comprar o a menjar fora.

Funcions

Exponents

EXPRESSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. DEMANAR algun tipus de menjar. | <i>Dues taronges, si us plau.</i> |
| 2. DEMANAR preus. | <i>Em portarà això/peix?</i> |
| 3. EXPRESSAR quantitat. | <i>Quant és (això)?</i> |
| | <i>Dos quilos de carn.</i> |
| | <i>Una barra de pa.</i> |
| 4. FER PREGUNTES sobre el menjar o la carta en un restaurant. | <i>Què porta (això)?</i> |
| 5. DEMANAR un àpat. | <i>Vull aquest.</i> |
| 6. DEMANAR el compte. | <i>El compte, si us plau!</i> |
| 7. EXPRESSAR preferències. | <i>Sóc vegetarià.</i> |
| | <i>No bec cafè.</i> |
| 8. DIR alguna cosa sobre el menjar i la beguda. | <i>Era molt bo!</i> |
| | <i>Això m'agrada.</i> |

COMPRESIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

1. ENTENDRE quan els altres li demanen el mateix tipus d'informació.

COMPRESIÓ LECTORA

L'aprenent HA DE SABER:

1. RECONÈIXER paraules i frases, per exemple en un formulari.

Vocabulari

Tipus de menjar i beure: *noms dels menjars i les begudes més usuals*
(peix, carn, verdures, llet, cafè, aigua)

Menjar i beure: el menjar
la beguda
menjar
beure
tastar

Menjar fora: restaurant
cafeteria
compte
carta
cambrer/a

Coneixement sociocultural

L'aprenent HA DE CONÈIXER:

- els plats més típics i els horaris dels àpats.

Tema 11

Serveis

Context

L'aprenent HA DE SABER DEMANAR I UTILITZAR els serveis en situacions quotidianes (o d'emergència).

Funcions

Exponents

EXPRESSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|--|---|
| 1. PREGUNTAR si hi ha un servei determinat. | <i>Hi ha un banc/un dentista (a prop d'aquí)?</i> |
| 2. CANVIAR diners. | <i>Voldria canviar aquests diners en euros, si us plau.</i> |
| 3. DECLARAR pèrdues. | <i>He perdut el portamonedes.</i> |
| 4. TRUCAR a un telèfon d'emergències, EXPRESSAR-NE el motiu i DIR l'emplaçament. | <i>Foc! Veniu al carrer de Plató, 14.</i> |

COMPRENSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. ENTENDRE les respostes a les seves preguntes. | <i>Venim d'aquí cinc minuts!</i> |
|--|----------------------------------|

COMPRENSIÓ LECTORA

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|--|---|
| 1. RECONÈIXER rètols. | COMISSARIA |
| 2. LLEGIR i ENTENDRE instruccions (telèfon, caixers automàtics, etc.). | <i>Introduïu la targeta, despengeu l'auricular...</i> |

Vocabulari

Noms de serveis:	oficina de correus banc/caixer/canvi comissaria ajuntament sabateria perruqueria gasolinera	Termes financers:	canvi diners xec/taló compte corrent
Casos d'emergència:	foc robatori/lladre accident ajuda!		

Coneixement sociocultural

L'aprenent HA DE SABER que:

- en tots aquests serveis, has d'esperar el teu torn;
- de vegades agafes un número, però que ningú no et crida pel teu nom;
- hi ha un horari determinat per a aquests serveis;
- per ingressar o treure diners del compte corrent del banc, has de portar la teva «llibreta».

Tema 12

Llocs

Context

L'aprenent HA DE SABER TROBAR el camí o DIRIGIR els altres per on anar.

Funcions

Exponents

EXPRESSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

1. DEMANAR COM ANAR a cert lloc.
2. ASSEGURAR-SE que és en el camí correcte.
3. GUIAR els altres.

*Perdoni, on és l'estació?
Sap/s on és l'oficina de correus?
Vaig bé per anar al banc?*

*Tomba a l'esquerra.
El banc queda a mà dreta.
L'ascensor és darrere el departament d'alimentació.
Sí, és allà.
La llet és al costat de la caixa.*

COMPRENSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

1. ENTENDRE la idea principal de les instruccions de guia.

COMPRENSIÓ LECTORA

L'aprenent HA DE SABER:

1. RECONÈIXER senyals rellevants.

CENTRE CIUTAT
SORTIDA
ENTRADA

Vocabulari

- Ubicació: gira/tomba
és (situar)
entrada/sortida
sortida d'emergència
escales mecàniques
centre
a prop
lluny
aquí/allà
en/a/al
entre/al costat de
a dalt/a baix
darrere/davant
després/abans
on
- Direcció: dreta/esquerra
dalt/baix
dins/fora
des de/a
on

Tema 13

Treball

Context

L'aprenent HA DE SABER INTERCANVIAR alguna informació en situacions relacionades amb la feina.

Funcions

EXPRESSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

1. OFERIR ajuda en el camp del seu treball (per exemple a un client, un company, etc.).
2. EXPRESSAR requeriments senzills en el camp de la seva feina.
3. PASSAR missatges senzills.
4. DONAR instruccions en el camp de la seva feina (per exemple a un company).
5. DEMANAR permís.
6. DEMANAR informació sobre la seva feina.

Exponents

*Jo puc reparar això.
Vols que passi això a l'ordinador?*

Vull 20 còpies d'això.

*La Kari arribarà tard avui.
Podries enviar la carta?*

*Puc agafar un dia de festa?
És una feina de jornada partida?
Quin és el salari?*

COMPREENSIÓ ORAL

L'aprenent HA DE SABER:

1. ENTENDRE respostes del seu camp de feina. *Lliurarem la seva comanda dissabte.*
2. ENTENDRE missatges predictibles. *Em va dir que demà faria hores extra.*
3. ENTENDRE instruccions relacionades amb la seva feina. *Has de portar casc a la fàbrica.*
4. ENTENDRE informació sobre el seu treball. *L'horari de treball serà de 8 h a 16 h.*

COMPRESIÓ LECTORA

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|---|---|
| 1. RECONÈIXER rètols del lloc de treball. | OFICINA
MENJADOR |
| 2. AGAFAR la idea principal de notes que ha deixat un company, un treballador, etc. | <i>Torno després de dinar.</i> |
| 3. RECONÈIXER informació rellevant en un anunci de feina. | <i>Es necessita un mecànic per cobrir una vacant.</i> |

EXPRESSIÓ ESCRITA

L'aprenent HA DE SABER:

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. ESCRIURE comandes previsible. | <i>Encarrega 200 bolígrafs, si us plau.</i> |
| 2. ESCRIURE informació previsible. | <i>Demà arribaré tard.</i> |

Vocabulari

Noms de professions (vegeu l'apartat de vocabulari del tema «Identificació personal»).

Verbs rellevants per a les diferents àrees de feina (encarregar, passar a màquina, copiar, etc.).

Noms dels diferents estris dels diferents treballs (bolígraf, etc.).

Lloc de feina:	fàbrica oficina escola hospital botiga garatge/taller
Sales:	menjador consigna/guarda-roba
Condicions laborals:	hores laborables salaris mitja jornada hores extres vacant uniforme de treball equipament de seguretat (casc, botes, màscara, etc.) dia lliure vacances

Coneixement sociocultural

L'aprenent HA DE SABER que:

- els treballadors, moltes vegades, són membres de sindicats;
- hi ha un acord sobre el salari mínim;
- tots els treballadors tenen dret a quatre setmanes de vacances;
- de vegades, la gent s'adreça als altres pel cognom.